

Специфика образования железнодорожных терминов

Желтышев М. А., Зорина И.А.

Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение Тюменской области «Тюменский колледж транспортных технологий и сервиса», Тюмень, e-mail:
zorina-ira@mail.ru

Specificity of formation of railway terms

Zheltyshev M. A., Zorina I.A.

State autonomous professional educational institution of the Tyumen region "Tyumen College of Transport Technologies and Service", Tyumen, e-mail:
zorina-ira@mail.ru

Данная тема актуальна, так как моя будущая специальность 23.02.06 Техническая эксплуатация подвижного состава железных дорог связана с работой на железной дороге, и мне, как будущему специалисту железнодорожного транспорта стало интересно изучение образования железнодорожных терминов, которое позволит в дальнейшем обеспечить успешное усвоение технических дисциплин и развитие грамотной профессиональной речи специалиста железнодорожного транспорта.

Целью работы является раскрытие особенностей образования железнодорожных терминов.

Обратимся к толковому словарю русского языка под ред. Ожегова, где даются следующие определения понятия «термин»: в первом значении - это слово (или сочетание слов), являющееся точным обозначением определённого понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т.п.; во втором - специальное слово или выражение, принятое для обозначения чего-л. в той или иной среде, профессии.

Работая над анализом 261 железнодорожного термина, как неотъемлемой части железнодорожной лексики, выяснилось, что существуют термины, зафиксированные в памятниках письменности. Например, «колосник»- чугунная решетка для прохода воздуха под топливо» слово XVвека, «бурав»-XVI век, набалдашник-XVIIIвек, и т.п.

Железнодорожные термины формировались длительное время и в них отражаются особенности русского языка разных эпох, создаваемые под влиянием внутренних и внешних факторов, также заимствованных слов интернациональной лексики и международных терминов

В ходе исследования мы определили 10 основных способов образования железнодорожных терминов.

Первый способ- процесс вторичной номинации уже существующих в языке слов, например, «костыль», который в словаре Владимира Даля имеет 27 значений, вот некоторые

из них: «костыль».1. шест , палка ,посох с поперечной насадкой, клюка под мышку для хромых и безногих;2.клюка короткая, ручная, за место трости посоха... В словаре Д.Ожегова «костыль»:1. Устройство при опоре при ходьбе, 2. Раздваивающаяся кверху палка с поперечными упорами для руки и подмышки, а в словаре железнодорожных терминов «костыль» - гвоздь, крепёж, забиваемый в шпалы.

Таким образом, видим, что внешнее сходство сводится к использованию одного из основных признаков, заключенного в лексическом значении общеупотребительного слова, который затем проявляется в качестве «общей идеи» для слова-термина, что можно сказать и о других терминах: «профиль пути», «подошва рельса» и т.п.

2 способ – применение уже существующих в языке наименований (звено, переезд, замок, рампа, лоток) , в результате переосмысления общеизвестных слов (рельсовая плеть, состав, передача, железнодорожная сеть) и профессиональных наименований (тупиковый путь, серьга рессоры).

3 способ - метафорический перенос, основанный на замене слов на полном или частичном внешнем сходстве понятий (тормозной башмак, стрелочная улица, горб горки, балластное корыто)

4 способ - метонимия, основана на замене слов «по смежности» :

- по подобию выполняемых функций (фильтрующая насыпь, противопучинная подушка);

- по признакам (вытяжной путь, двигатель с охлаждающей рубашкой, руководящий уклон);

- по общности производимого впечатления (полотно железной дороги, опоры моста);

-пространственная близость (стрелочная горловина, парк путей, ниша тоннеля, ступенчатый маршрут);

-назначение (главная ферма моста, грузовой фронт, стабилизатор пути, улавливающий тупик).

5 способ – объединение основ с помощью соединительных служебных морфем с соединительной гласной о и е : паровоз, светофор, токоприемник, путепровод, водоотлив, пассажиропоток, грузопоток, вагоноопрокидыватель, , вагонооборот, пассажировместимость, путеподъемник, ремонтпригодность и т.д. (локомотивостроение, мотовоз, путеподъемник, вагонопотоки, однопутный поезд, вагоночас, скоростемер)

6 способ - сложение основ (танк-паровоз, моторвагонная секция.)

7способ - сложные железнодорожные термины, образуются при помощи морфемных ресурсов русского языка (тепловоз, костылевыдергиватель, грузооборот, ветроустойчивость, междупутье, огнестойкость, воздухораспределитель, путепровод,

водоотвод и т.д.), так и заимствованных (гидроизоляция, монорельс, дефектоскопия, контррельс, контрбанкет, электродепо и т.д.).

8 способ - аффиксация -присоединение приставок и суффиксов к корню (бесстыковой путь, подрельсовые основания, покилометровый запас, разгонщик шпал, консольный кран, клеммный болт, надвигка пролетного строения, нагорная канава, обрессоренная масса, раскружаливание, нашпальная прокладка), где выделим распространенные суффиксы:

-суффикс -ни(е): (крушение, движение, управление, торможение, регулирование, колебание, трение, следование, формирование, подвешивание, диагностирование, следование, осаживание, крепление, накопление, отправление и т.д.)

-суффиксы -к и -аци(я)-яци(я), термины со значением процесса встречаются реже: (транспортировка, перевозка, блокировка, разгрузка, сцепка, анкеровка, выправка, обкатка, эксплуатация, диспечеризация, централизация, изоляция, вентиляция и т.д.)

Следует отметить, что все вышперечисленные суффиксы используются также и для обозначения результата процесса, инструмента процесса или его этапа: изоляция (действие – состояние – изолирующий предмет); крепление (действие и приспособление);погрузка (процесс – фаза процесса);сцепка (действие – устройство);сигнализация (действие – устройство – система).

-суффикс–ость со значением свойства (безопасность, интенсивность, дальность, устойчивость, производительность, прочность, долговечность, транспортабельность).

В исследуемой русской терминологии многочисленны термины с суффиксом -тель, который может обозначать орудие действия(двигатель, выключатель, выпрямитель, ускоритель, замедлитель, делитель, возбудитель, усилитель, преобразователь); материал (заполнитель, уплотнитель).

9 способ- заимствование - международные универсальные словообразовательные элементы:

анти- (противопоставление)- антикоррозийный, антифризы, антидетонатор

микро- (малый) и макро- (большой), микроструктура,

авто- (автоматический)-автоблокировка, автодиспетчер,

мото- (моторный), мотовоз, моторвагонный,

теле- (действующий на дальнее расстояние),

радио- (относящийся к радио).

Например: антифрикционный, микрометр, микроклимат, макрорельеф, автодрезина, автомашинист, телеблокировка, телесигнализация, радиосвязь, радиолокационный и другие.

10 способ - заимствования из других языков. Эти термины пришли в железнодорожную терминологию как готовые языковые единицы, например:

-вокзал — заимствовано из английского языка в конце XVIII в. (английское vauxhall — сложное слово, образованное из имени собственного vaux и существительного hall — зал);

-автомотриса — французское autmotrice (самодвижущаяся);

-тендер — английское tender (от tend сопровождать, обслуживать, — специальная повозка, прицепляемая к паровозу для размещения в ней запасов топлива, воды, смазочных материалов, инструментов);

-стокер — английское stoker (от stoke загружать топку, шуровать);

-плацкарта — немецкое platzkarte (от platz — место и karte — карточка, билет).

Проанализировав специфику образования железнодорожных терминов, выявили, что наиболее распространенным, являются 8 способ образования железнодорожных терминов-аффиксный- 46,7%; сложение основ-19,7%; 9,2%– объединение основ с помощью соединительных служебных морфем с соединительной гласной О и Е.

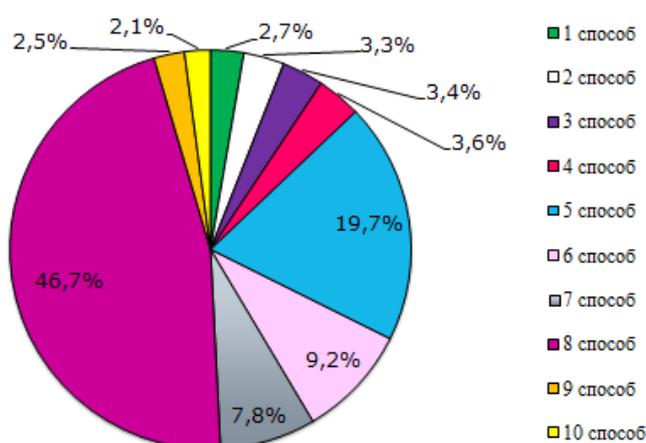


Рисунок 1. Диаграмма образования железнодорожных терминов

Изучение специфики образования железнодорожной терминологии – это способ создания лингвистической базы железнодорожных терминов. Правильное употребление их способствует развитию у будущего специалиста коммуникативных умений, лингвистического чутья, обеспечивает успешное усвоение технических и научных дисциплин, закрепляет навыки профессиональной речи.

Список литературы:

1. Введенская, Людмила Алексеевна. Русский язык. Культура речи. Деловое общение [Текст] : учеб. для подготовки бакалавров нефилологического профиля
2. Ипполитова, Н. А. Русский язык и культура речи [Электронный ресурс] / Н.А. Ипполитова. - Москва : Проспект, 2015. - 440 с профиля / Л. А. Введенская, Л. Г. Павлова, Е. Ю. Кашаева. - Москва : КноРус, 2014. - 423, [1] с. : табл.. - (Бакалавриат)

3. Антонова, Е.С. Русский язык и культура речи. Учебник для средних специальных учебных заведений./ Е.С. Антонова, Т.М. Воителева– М., 2009.

4. Власенков А.И., Рыбченкова Л.М. Русский язык: Грамматика. Текст. Стили речи. Учебник для 10-11 кл. общеобразов. учрежд. – М., 2009.

5. Воителева Т.М. Русский язык и культура речи: дидактические материалы: учеб. пособ. для студ. сред. проф. учеб. заведений. – М., 2007.

Словари:

1. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Просвещение.

2. Семенюк А.А., Матюшина М.А. Школьный толковый словарь русского языка. – М.: Просвещение.

3. Скворцов Л.И. Большой толковый словарь правильной русской речи. – М.: Просвещение.

4. Скорлуповская Е.В., Снетова Г.П. Толковый словарь русского языка с лексико-грамматическими формами. – М.: Просвещение.

5. Чеснокова Л.Д., Чесноков С.П. Школьный словарь строения и изменения слов русского языка. – М.: Просвещение.

6. Школьный словарь иностранных слов / Под ред. В.В. Иванова – М.: Просвещение.

Электронные ресурсы

1. Сайт федерального агентства по образованию <http://www.ed.gov.ru>

2. Информация по федеральной целевой программе «Русский язык»
<http://www.government.ru/government/governmentactivity/rfgoverntplans/russianlanguades2006-2010>

3. Федеральный образовательный портал: учреждения, программы <http://www.edu.ru>

4. Институт русского языка им. В.В.Виноградова РАН. Разработка современного информационного ресурса по этимологии и истории русского языка
<http://etymolog.ruslang.ru/>

5. Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН. Разработка и апробация информационного ресурса «Обучающий корпус русского языка» <http://www.ruscorpora/>.

6. ООО «Кирилл и Мефодий». Разработка и внедрение электронной библиотеки специальной филологической литературы «электронная библиотека по филологии»
<http://philology.ruslibrary.ru/>.

7. Сайт, посвященный русскому языку www.gramota.ru

8. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы
<http://www.mapryal.org/>.

9. Сайт Российского общества преподавателей русского языка и литературы
<http://www.mapryalorg/>.
10. portal@gramota.ru;
11. <http://www.slovari.gramota.ru>;
12. <http://www.slovari.ru>.
13. www.yamal.org/ook
14. www.stihi-rus.ru/pravila.htm\
15. www.philol.msu.ru/rus/galya-1/ 12